

## TUDO SOBRE CASCAIS

### Regresso às aulas

Alunos, professores e assistentes das 65 escolas públicas, preparam os primeiros passos de uma longa caminhada. Este ano as novidades são muitas. Da alimentação, à beneficiação e requalificação das 35 escolas do pré-escolar e 1º ciclo, à reorganização das atividades de enriquecimento curricular e ao projeto-piloto do agrupamento de Escolas de Carcavelos, entre outras. **p.2**



Festival da Luz

CASCAIS

Em destaque neste Jornal. **p.7-10**

### Nova SBE abriu portas em Carcavelos

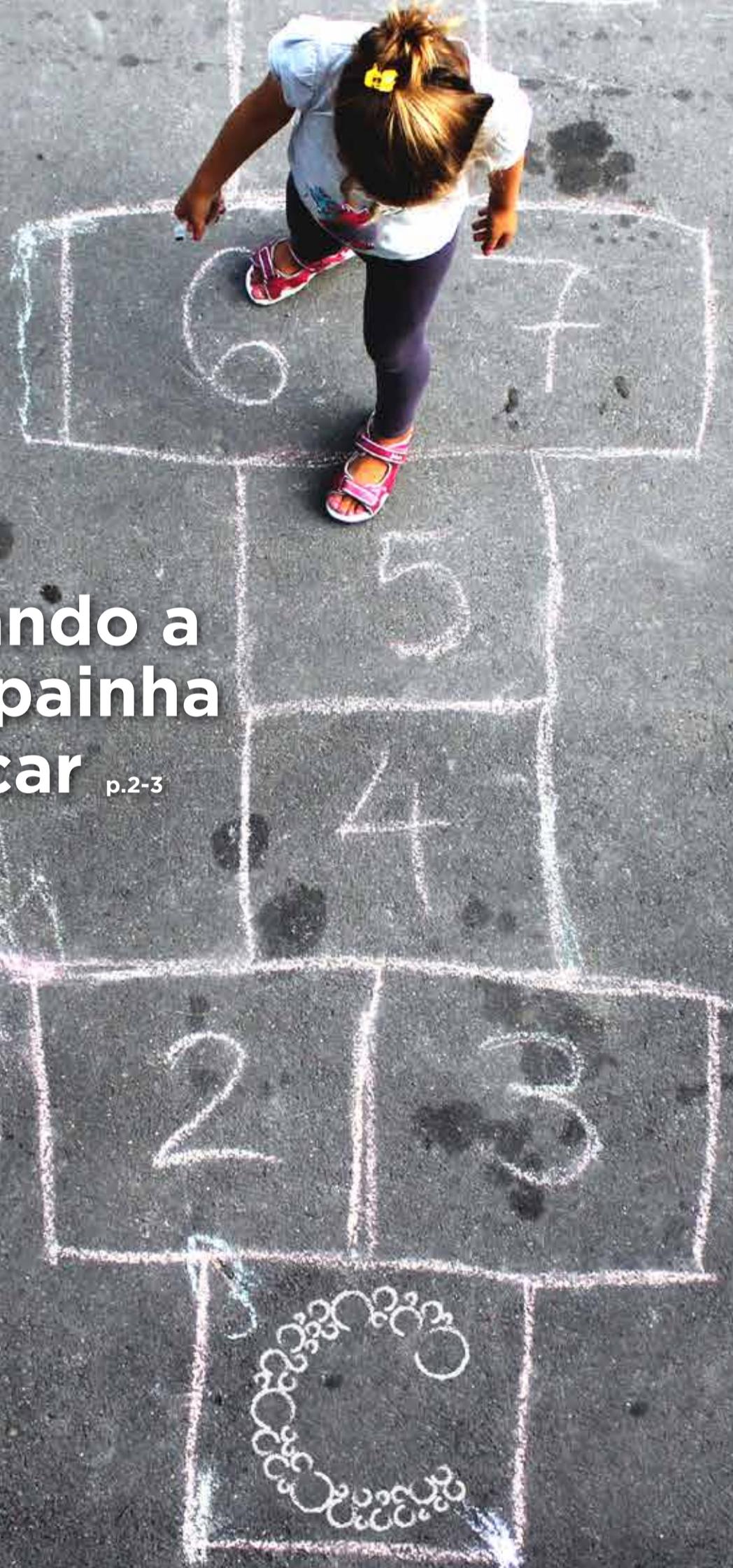
Mais de 800 novos alunos estrearam o novo campus da Nova SBE em Carcavelos. Uma “semana da descoberta” que foi uma inesquecível experiência organizada para receber alunos de Mestrado de Economia, Finanças e Gestão da Nova School of Business & Economics provenientes de mais de 70 países. **p.16**

### C also in English powered by AngloINFO

By PortugalConnexions, celebrates reaching 100 editions of C, looks at the return of the Lumina experience and the Ironman 70.3 challenge, and meets John Fisher, a new author in the ranks of Cascais residents. **p.14-15**

## Quando a campainha tocar

p.2-3



## EDITORIAL

Caros alunos,

É para vós que este pequeno texto de jornal é dirigido.

Estamos no início de mais um ano letivo. As férias já foram. Agora é tempo de estudar e mostrar o que valemos. Podemos não ser génios a matemática ou dramaturgos no uso do português. Mas todos temos algo para dar. Todos temos talentos.

A função das nossas escolas, dos nossos professores, de uma boa educação, é mostrar esse brilho particular que há em cada um de vós. Isso não acontece por acaso. Há múltiplas condições para o sucesso.

A Câmara ou o Governo podem e devem investir nas escolas para que os alunos tenham as melhores condições. Os professores podem dar o máximo para que os alunos aprendam com rigor e exigência. E os pais podem dar tudo o que têm e o que não têm para que uma boa educação não falte aos seus filhos.

Mas, no fim do dia, se não forem os alunos a trabalhar os livros, a questionar os resultados, a manter viva a curiosidade e o espírito laborioso, o sucesso fica mais longe.

Não precisam de ser os melhores. Só precisam de dar o vosso melhor.

Com o regresso às aulas, começa para muitos uma nova aventura no conhecimento. A par da construção da família, esta é a melhor e mais estimulante viagem que vão fazer nas vossas vidas.

Garanto-vos eu. Tenho a certeza de que qualquer um dos vossos pais, avós ou professores não terão uma opinião muito diferente. Peço-vos para que os ouçam e respeitem, sempre. Eles são os vossos melhores amigos e conselheiros. Já caminharam pelo caminho que agora começa mais um etapa. Podem ajudar-vos a ser melhores e a encarar a dificuldade com determinação. Nada lhes dará mais gozo do que vos verem a ultrapassar os obstáculos.

O futuro é aquilo que vocês queiram que ele seja. Não é amanhã, é já hoje.

2018 tem sido um ano extraordinário para Cascais. O nosso concelho está na rota do progresso: há mais investimento que cria emprego; há mais inovação nas nossas empresas que fazem avançar a sociedade; e, com base no trabalho de todos, há um espírito de otimismo e crença de que o melhor ainda está para vir.

A principal razão, porém, pela qual 2018 é um ano inesquecível tem a ver com o facto de Cascais ser a Capital Europeia da Juventude. Pensámos políticas para os jovens, criamos novos espaços de intervenção na comunidade e trabalhamos para resolver alguns dos seus desafios.

De certeza que não há melhor maneira de comemorar uma Capital Europeia da Juventude do que inaugurar uma nova universidade no nosso concelho.

Dou as boas vindas a todos quantos se juntam a nós para estudar na NOVA SBE. Tenho a convicção de que o vosso espírito crítico, a vossa audácia e a vossa visão do mundo farão do nosso concelho um lugar ainda melhor, mais tolerante e mais aberto ao mundo.

Que todos, pais, alunos e professores, tenham os maiores sucessos nesta extraordinária aventura pelo conhecimento. Quanto a nós, de Cascais, esperamos grandes coisas de todos vós.

Boa sorte. |C| |CARLOS CARREIRAS|

**Propriedade:** Câmara Municipal de Cascais - Praça 5 de Outubro 2754-501 Cascais  
**Diretor:** Marco Espinheira  
**Coordenador:** Sérgio Soares **Editor:** Humberto Costa  
**Departamento de Comunicação:** Ana Filomena Almeida, Ana Quintela, Fátima Henriques, Isabel Martins, Susana Janota, Margarida de Almeida  
**Design:** Bárbara Palinhos Pereira  
**Fotografia e Multimédia:** Luís Bento, Jorge Martin, Margarida Castelo-Branco, Pedro Ramos, Ana Alcântara, Rodrigo Saraiva, Carolina Mendonça, Alexandre Venâncio  
**Tiragem:** 120.000 exemplares  
**Período:** Mensal **Tipografia:** Sogapal, Comércio de Indústria de Artes Gráficas SA, Estrada de São Marcos, 27, São Marcos 2735-521 Cacém **Depósito Legal:** 332367/11

# Quando a campanha tocar

Humberto Costa ✉ humberto.fcosta@cm-cascais.pt



## A Escola com porta para o futuro

Quando, em Cascais, a campanha soar, a 12 de setembro, são mais de 20 mil os alunos do ensino público do concelho a abrir as portas a uma nova escola, onde alunos, professores e mais de seis dezenas de assistentes operacionais e assistentes técnicos das 65 escolas dão os primeiros passos numa longa caminhada. As novidades são muitas. Da alimentação, matéria em que a autarquia se bateu por uma elevação dos padrões de qualidade, à beneficiação e requalificação das 35 escolas do Pré-Escolar e Primeiro Ciclo, cujo investimento ronda os 2,2 milhões de euros, da requalificação dos espaços de recreio da escola do 1º ciclo, cumprindo aquilo a que se designou por Estratégia do Brincar, à reorganização das Atividades de Enriquecimento Curricular, do tempo dedicado à aprendizagem informal, passando pelo ensino técnico-profissional ao projeto-piloto do Agrupamento de Escolas de Carcavelos ou ao Programa Escolar de Sensibilização Ambiental, tudo são passos para esta nova Escola que Cascais procura fundar. |C|

## O Brincar também nos pode ensinar

A Câmara Municipal de Cascais tem vinda a desenvolver, em conjunto com os Agrupamentos de Escolas, ouvindo Associações de Pais e Encarregados de Educação e contando com a parceria da Faculdade de Motricidade Humana, sob coordenação do prof. Doutor Carlos Neto (ver entrevista nas páginas 4 e 5), um modelo local de funcionamento das Atividades de Enriquecimento Curricular.

Trata-se de um modelo local, pioneiro no ensino nacional, em que o enriquecimento não é perspetivado como uma continuidade do currículo, mas sim como

uma oportunidade para a construção de espaços promotores do desenvolvimento pessoal, social, emocional e cognitivo, a partir de práticas de brincar livre e de exploração de ateliês temáticos participativos e de livre escolha.

Como refere o Carlos Neto, professor catedrático e investigador da Faculdade de Motricidade Humana, “a escola tem que se abrir ao exterior, ir para a floresta, mexer na terra, subir às árvores, confrontar-se com o desconhecido, com o incerto, com o risco”, porque, acrescenta, “só há desenvolvimento se existir risco e isso é em todas as áreas, da económica, à afetiva, e também na área escolar”.

Outras das novidades será o projeto pioneiro a nível do ensino público, que este ano inaugurará no agrupamento de escolas de Carcavelos. Um projeto em que os livros deixam de ocupar espaço na mochila. Para além de desmaterialização dos manuais escolares, que passam a ser substituídos por computadores ou I-pads, a abordagem ao conteúdo curricular pode ser definida pelo professor “face à estrutura das turmas que tem e dos alunos que vão aparecendo”, diz-nos Adelino Calado, diretor do Agrupamento de Escolas de Carcavelos. |C| |H.C.|



## A comer bem, aprendemos também

A ciência hoje não tem dúvidas: há influência do estado nutricional no desenvolvimento cognitivo da criança. Por isso, Cascais decidiu melhorar consideravelmente o padrão de qualidade das refeições fornecidas aos alunos do concelho.

São mais 1,2 milhões de refeições servidas por ano nas Escolas do 1º Ciclo e Jardins de Infância de Cascais, isto é, 6.200 refeições diárias para mais de 95% da população escolar, sem contar com os lanches fornecidos diariamente a cerca de 55% da população escolar.

A qualidade do serviço de refeições é, por isso, uma responsabilidade da escola que, no entender do vereador com a tutela da Educação, Frederico Pinho de Almeida, “não pode ser ignorada”.

E, nesse sentido, a Câmara Municipal de Cascais decidiu, para garantir bons padrões de qualidade alimentar nas escolas, exigir, no concurso de concessão deste serviço, o fornecimento de refeições que obrigatoriamente incluam carne e peixe de melhor qualidade.

Ainda que isso implique um aumento do preço por refeição, este é suportado integralmente pela Câmara Municipal, isto quer dizer que o aumento dos padrões de qualidade de alimentação dos estudantes em nada se irá refletir no preço pago pelos encarregados de educação.

Por isso mesmo, Cascais decidiu inovar lançando um novo concurso que impõe, como critérios decisivos, a melhoria dos recursos humanos da entidade prestadora do serviço e a qualidade da matéria-prima das refeições escolares. A empresa vencedora vai ter de aumentar em 10% o número de colaboradores em relação ao que anteriormente era praticado.

Para assegurar maior qualidade dos pratos servidos, além das imposições do Ministério da Educação, o município de Cascais, impede o uso de fécula de batata nas sopas e obriga à utilização de azeite virgem na confeção e virgem extra no tempero de alimentos crus. O prato principal terá de alternar obrigatoriamente entre carne (3 dias) e peixe (2), (sem repetições na mesma semana), e incluir carne de “categoria talho” como

bifes de alcatra, pojadouro e vazia (duas vezes por semana) e “peixe nobre” como pescada n.º 5, lombo de cherne, salmão ou bacalhau crescido (uma vez por semana). É ainda obrigatório incluir diariamente duas variedades de hortícolas a acompanhar o prato principal.

Para garantir o cumprimento deste grau de qualidade, o vereador Frederico Pinho de Almeida garante: “Continuaremos a ser intransigentes no cumprimento do caderno de encargos. Na eventualidade de existir algum incumprimento aplicaremos as sanções previstas, tal como fizemos no último ano letivo”.

Já a partir de 1 de Setembro, os alunos dos Jardins-de-Infância e Escolas de 1º Ciclo passam a usufruir de um serviço de refeições com melhor qualidade e com um preço de € 2,02 + IVA por refeição, 63,4% superior ao preço até agora em vigor.

O aumento deste valor por refeição (de € 1,28 para € 2,02), será suportado integralmente pela Câmara Municipal de Cascais, não existindo qualquer alteração do preço que os encarregados de educação pagam por cada refeição dos seus educandos. |C| |H.C.|



## Sabes que com o teu cartão de estudante podes utilizar os busCas?

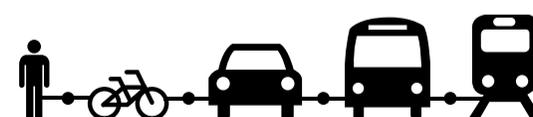
Podes também requisitar bicicletas ou andar nos BusCas com a MobiCascais, um sistema único integrado de autocarros, comboios, bicicletas e estacionamento, disponível em Cascais, vê mais em [mobicascais.pt](http://mobicascais.pt)

## Mobilidade Jovem

O passe “Mobilidade Jovem” já está em vigor para alunos até aos 14 anos no ato da matrícula, continuando válido mesmo que os alunos completam 15 anos até ao final do ano letivo. Acedo ao site da MobiCascais, vá a “link Uteis” e faça o pré-registo no passe sub 14. Espera pela mensagem de confirmação e de seguida vá ao posto da scotturb para adquirir o passe.

É necessário registo. Se tiveres menos de 18 anos tens de pedir ao teu encarregado de educação para fazer o registo inicial.

[mobicascais.pt](http://mobicascais.pt)



O PORTAL DA MOBILIDADE EM CASCAIS



## CARTÃO DE ESTUDANTE

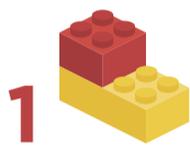
O teu cartão de estudante não serve só para te identificares, mas também para comprares os teus almoços no refeitório e os teus lanches no bar da escola.

Podes usá-lo para comprar material escolar, tirar fotocópias e requisitares livros ou materiais audiovisuais na biblioteca da escola.

# É preciso tirar as crianças do sofá

Humberto Costa ✉ humberto.fcosta@cm-cascais.pt

Carlos Neto, professor Catedrático, investigador na Faculdade de Motricidade Humana, fala-nos da importância do Brincar no desenvolvimento da criança, dando espaço e tempo à brincadeira porque “*brincar é estruturante*”. Mas vai mais longe e afirma que é preciso haver a coragem de mudar o paradigma da “*trilogia, escola, comunidade e família*”, porque, caso contrário, “*o que hoje ensinamos na escola provavelmente não servirá para quase nada*”.



## 1 O que é brincar?

É um comportamento ancestral de todos os animais. Na infância e durante todas as idades, o brincar é estruturante. Faz parte do comportamento espontâneo e do organizado. Beneficia imenso a espontaneidade, a criatividade, o plano sensorial, perceptivo, social, cognitivo e, essencialmente, a relação emocional.



## 2 E como brincamos?

Há o brincar ao faz de conta, o jogo simbólico. O brincar físico, com dispêndio de energia. Também o jogo social. Somos seres sociais antes de tudo. Há uma correspondência entre a herança biológica e cultural. Quando a criança é exposta ao que a rodeia, brinca com o próprio corpo, com os objetos, com a natureza. Isso é essencial no crescimento mental, na estruturação da linguagem, nas aquisições motoras e perceptivas. Tudo isto é fundamental para o equilíbrio e capacidade adaptativa, do ponto de vista escolar, da relação social.



## 3 E porquê a urgência de brincar?

Vivemos num mundo digital avassalador. As crianças vivem o corpo na ponta dos dedos. As novas tecnologias forçaram o corpo a funções não expectáveis. Nas primeiras idades, precisamos de mexer o corpo, ganhar autonomia, de arriscar, explorar, descobrir.



## 4 O que muda na criança com a brincadeira?

Aprende a lidar com os próprios complexos; a resolver problemas; a comunicar. Ganha capacidade de autorregulação emocional. Sem a competência da relação com os outros dificilmente teremos crianças felizes, com capacidade de adaptação a uma sociedade completamente diferente no futuro.



## 5 E qual é o papel da escola?

O que é que a sociedade do futuro vai exigir a estes cidadãos e como estamos a preparar as crianças para ele? São das perguntas mais importantes que podemos pôr. O que hoje ensinamos na escola provavelmente não servirá para quase nada. Temos de pensar em como isto vai mudar, com novas tecnologias, inteligência artificial, robótica, muitas funções sociais que vão desaparecer. Temos de preparar um cidadão novo. O brincar é talvez o comportamento que melhor ajuda a estruturar todas as competências essenciais para o futuro.



## 6 Quais os perigos deste afastamento das crianças da rua?

A criança está muito desligada do mundo natural, o que tem diminuído as suas competências essencialmente motoras. Há problemas muito sérios de obesidade, inatividade física, sedentarismo infantil. Estão a criar-se doenças complexas. Há um decréscimo enorme nas últimas décadas do ponto de vista do comportamento lúdico, da brincadeira livre. Um aumento muito pronunciado de atividades sedentárias, que levam as crianças a terem problemas de ansiedade, depressão, excesso de peso, diabetes, doenças respiratórias, cardíacas. Há também uma preocupação muito evidente com a passagem para a adolescência e para a idade adulta e problemas do ponto de vista comportamental, inclusive a taxa de suicídio.



## 7 Mas há novos medos.

Há circunstâncias históricas que explicam que em Portugal os adultos vivam cheios de medo. Ao viverem assim não dão autonomia, independência e mobilidade às crianças. Isso é muito penalizante para o desenvolvimento do adolescente. Tem repercussões enormes não ir a pé para a escola, sair de bicicleta, andar na rua, fazer tarefas que permitam descobrir e viver o território. As crianças serem transportadas de automóvel para a escola é manipulá-las na sua liberdade de ação. Há uma imaturidade emocional

enorme. Ao contrário do que acontece noutros países temos um índice de mobilidade muito baixo. Os pais e os educadores têm medo que as crianças tenham autonomia. Sem autonomia não há desenvolvimento, nem liberdade, nem democracia. As crianças necessitam de autonomia desde que nascem. Temos de exercitar esta capacidade, libertarmo-nos do medo, das representações mentais que criamos. Temos de acreditar que as crianças são capazes de resolver problemas, de se confrontar com o risco, com o inesperado. Educar é dar autonomia, distanciamento, dar a capacidade à criança de resolver por si os seus objetivos, de não ficarem aprisionadas e serem conduzidas, manipuladas, no seu quotidiano.



Fotografia Jorge Martin





### 8 E como se combate o medo?

Não sou psicólogo, mas a melhor forma de combater o medo será conter-se emocionalmente e perceber que crianças e jovens têm, dentro de si, mecanismos de controlo que lhes permite terem liberdade de ação e autonomia. Há momentos em que precisam de proximidade, afeto e segurança. Mas, antes de tudo, precisam de confronto com o risco, de autonomia, e de distanciamento e isso as escolas e as famílias devem dar. As políticas públicas devem apostar numa sociedade onde haja o maior risco possível. Temos de correr riscos para haver um desenvolvimento harmonioso.



### 11 E como está a Câmara de Cascais a fazê-lo?

Primeiro, com a criação de espaços verdes, para todas as idades. E, acima de tudo, escola com o novo modelo organizativo do ponto de vista educativo, mais equilíbrio entre os tempos formal e informal. A autarquia apostou bem na humanização dos recreios, uma das coisas mais importantes, com mais equipamentos e espaços. O tempo passado na sala de aula e no recreio tem de ser revisto. As crianças têm de participar mais nos projetos educativos. Tem de haver mais tempo livre. Estamos a trabalhar



### 9 As crianças estão aprisionadas?

Olhem para os joelhos das crianças, estão todos limpos! Policia-se o seu comportamento. Nas prisões americanas, os presos têm cerca de três a quatro horas de atividade no recreio. Em Portugal, 70% das crianças têm menos de uma hora de brincadeira livre por dia. Menos tempo que os prisioneiros. A infância está aprisionada. Estamos a criar monstros.

na reformulação das Atividades de Enriquecimento Curricular. Para que as crianças, depois de já terem tido muitas aulas escolarizadas, possam ter um tempo para um conjunto de atividades mais livres. Também a relação entre os tempos de trabalho dos pais, em família, na escola, onde passam muitas horas, e na comunidade, implica uma mudança de políticas. Nesse sentido acho que a Câmara Municipal de Cascais está neste momento a ter uma estratégia visionária e inovadora do que pode ser o futuro de uma comunidade que participa, partilha, resolve este tipo de problemas. Isto implica uma grande mudança e é preciso haver aqui muita coragem de mudar o paradigma da trilogia, escola, comunidade e família. |C|



### 10 Como pode a política pública inverter esta tendência?

Temos de pensar em cidades saudáveis para as crianças. Onde elas participem nos próprios processos e projetos. A Câmara Municipal de Cascais tem prestado boas políticas para a infância, no que toca à vivência da cidade, do criar condições para as famílias virem à rua. O brincar na rua está em vias de desaparecer, já não se veem crianças na rua. É preciso tirá-las do sofá, de casa, para serem mais ativos, terem mais saúde mental e física. Nós temos de correr riscos para que tudo isto se possa desenvolver de forma harmoniosa e não esta parcimónia em que tudo está controlado, tudo está aprisionado, tudo está previsto. Quando tudo está previsto, não há desenvolvimento.



Estoril Global Issues Distinguished

## BOOK PRIZE 2019

Data limite para submissões:  
**31 de outubro 2018**

Envio de candidaturas para  
[awards@estorilglobal.org](mailto:awards@estorilglobal.org)

Aplicável a livros publicados entre  
junho de 2017 e dezembro de 2018.

# Aprender, aprender sempre!

Humberto Costa ✉ humberto.fcosta@cm-cascais.pt



São já perto de três dezenas os cursos profissionais a funcionar em Cascais, o último dos quais, o Curso Profissional de Técnico em Animação de Turismo (Variante Náutica), dá equivalência ao 12.º ano, está homologado pelo Ministério de Educação e funcionará na Escola Básica e Secundária de Carcavelos, a partir deste ano letivo. Estes cursos enquadram-se numa política educativa da autarquia que fixa o 12.º ano de escolaridade como referencial mínimo de formação, apostando no alargamento e qualificação das ofertas nas escolas públicas, enquadrada no objetivo de qualificação do sistema educativo concelhio, no combate ao insucesso e abandono escolar e na facilitação escola-mercado de trabalho.

A novidade deste ano escolar, no que respeita aos Cursos Técnico Profissionais é a abertura do curso de Técnico de Animação Turística, na variante náutica, dos quais se espera atinja o mesmo sucesso dos cursos iniciados em anos letivos anteriores, designadamente o de Técnico de Manutenção de Aeronaves, de Mecatrónica Automóvel e de Eletrónica Médica.

Este novo curso, para o qual é exigido o 9.º ano de escolaridade, será ministrado na Escola Básica e Secundária de Carcavelos, dá equivalência ao 12.º ano e permite, nesta vertente profissionalizante, Nível 4.º do Quadro Nacional de Qualificações, que os alunos obtenham uma Certificação final de Técnico de

Animação Turística, bem como a carta de Patrão Local e o curso de Nadador Salvador. Habilita os alunos a planear, promover e vender os serviços de animação turística, a conduzir embarcações a motor, em navegações de recreio e a exercer a função de Nadador Salvador.

Novidade é também o primeiro Curso de Especialização Tecnológica (CET) um curso de nível 5, promovido pela Escola Básica e Secundária da Cidadela, para o qual é exigido o 12.º ano. Este curso habilita os alunos a exercer a profissão de técnico de Desenvolvimento de Produtos Multimédia, aprendendo a conceber, planear e desenvolver soluções de informação e comunicação, recorrendo aos princípios e prá-

ticas do design e das tecnologias multimédia. Os alunos que concluírem com sucesso este curso poderão ainda beneficiar de condições especiais de acesso ao ensino superior nesta área.

## O saber não tem prazo

O processo de aquisição de conhecimento é um contínuo, mas nem sempre reconhecido. É por isso que os Centros Qualifica são importantes e o Agrupamento de Escolas de S. João do Estoril é já um Centro Qualifica especializado na qualificação de adultos valorizando as aprendizagens adquiridas ao longo da vida e a possibilidade efetiva de aumentarem e desenvolverem competências através da realiza-

ção de formação qualificada. A melhoria dos níveis de qualificação tem resultados no mercado de trabalho e destina-se a adultos com idade igual ou superior a 18 anos, cujo propósito seja o de darem continuidade ao seu percurso de qualificação, mudar de área profissional ou melhorar as suas competências, mas também aos jovens entre os 15 e os 29 anos, enquadrados pela Garantia Jovem, que não se encontrem a frequentar modalidades de formação ou de educação e que não estejam inseridos no mercado de trabalho. O Centro Qualifica de S. João do Estoril permite as certificações, profissional e escolar até ao 12.º ano. |C|

CASCAIS 2018

13 A 16  
NOVEMBRO

CENTRO DE CONGRESSOS DO ESTORIL

CIDADES EDUCADORAS  
XV Congresso Internacional  
Cascais 2018

CASCAIS  
cascais.pt



CASCAIS  
2018



LUMINA.PT

SIGA-NOS:  

OCUBO<sup>3</sup>

lumina

Festival da Luz

CASCAIS

21 A 23

SETEMBRO

20H ÀS 24H

CASCAIS, VILA LUMINOSA!

LUMINA Festival da Luz volta a iluminar a vila de Cascais. A 7ª edição do Festival tem como protagonistas *Cores e Formas*, celebradas por obras artísticas de reconhecidos artistas nacionais e internacionais oriundos de diferentes pontos do globo.

Um percurso de instalações artísticas, projetos interativos, performances e vídeo mappings imersivos realçam o espaço urbano e histórico de Cascais nas zonas da baía, marina, jardins e ruas da vila. Um evento de experiências emocionais e sensoriais ímpares e surpreendentes para ser descoberto e vivido em família ou entre amigos.

Uma experiência única a não perder!

● [cascais.pt](http://cascais.pt)



CASCAIS  
CULTURA

CASCAIS

Tudo começa  
nas pessoas

# PERCURSO DA LUZ



OCUBO®



## Festival da Luz CASCAIS

São 17 obras artísticas que compõem esta 7ª Edição do Festival dedicada às Cores e Formas. Artistas nacionais e internacionais de diversas nacionalidades como Polónia, Eslovénia, Holanda, França, Japão, Israel, Brasil, Itália e Suíça reúnem-se no maior Festival do país e prestam tributo à arte de luz em cores e formas.



01

FLOATING REFRACTION  
ILUMINAÇÃO DO PERCURSO DE LUZ  
Blecaute | BR

Largo da Estação



02

HUMAN TILES  
INSTALAÇÃO DE LUZ INTERATIVA  
OCUBO | PT

Igreja de N. S. da Misericórdia



03

LARGE PENDULUM WAVE  
INSTALAÇÃO LUMINOSA  
Ivo Schoofs | NL

Baía de Cascais



04

TRANSLUCENT  
VIDEO MAPPING  
OCUBO | PT

Marégrafo Maria Pia

----- PERCURSO ALTERNATIVO



05

LAMPADOPHORES  
DESFILE -----  
Picto Facto | FR

Baía e Marina

HORÁRIOS DESFILES : 20:30 | 22:30



06

COLOURS AND FORMS  
ESPETÁCULO AUDIOVISUAL 360°  
OCUBO ft. The BLKBRDS &  
JUKEBOX crew | PT

Cidadela de Cascais (Praça)

VÁRIAS SESSÕES DIÁRIAS COM CAPACIDADE LIMITADA



07

SAIYAH #2  
EXPOSIÇÃO LUMINOSA  
Yoko Seyama | JP

Marina de Cascais (Lounge)



08

LUMINA X  
INSTALAÇÕES LUMINOSAS  
LIGHT METAMORPHOSIS - Laurent Fort | FR

Marina de Cascais (Contentores)



09

FLOWING LIGHT  
INSTALAÇÃO INTERATIVA  
OCUBO & Academia dos Patins | PT

Fosso da Muralha



10

OFICINA DAS PESSOAS  
INSTALAÇÃO INTERATIVA  
RENAULT ZOE & OCUBO | PT

Fosso da Muralha



11

KEYS OF LIGHT  
PROJEÇÃO INTERATIVA  
Mr. Beam | NL

Centro Cultural de Cascais



12

AB LOVE PRINCIPIUM  
INSTALAÇÃO LUMINOSA  
Ralf Westerhof | NL

P. Marechal Carmona (Fonte)



13

TETRAHEDRON  
INSTALAÇÃO INTERATIVA  
Alessandro Lupi | IT

P. Marechal Carmona  
Jardim Biblioteca



14

ELEMENTOSZIGZAGCOLOURTRIP  
PERFORMANCE AUDIOVISUAL  
Retroanima Pro | PT

P. Marechal Carmona



15

OF DREAMS AND LIFE  
VIDEO MAPPING  
Robert Sochacki | PL

Casa das Histórias Paula Rego



16

COLOURS IN MOTION  
PROJEÇÃO INTERATIVA  
Marko Batista | SI

Igreja N. S. da Assunção



17

SWIRL  
INSTALAÇÃO LUMINOSA  
Fugara | IL

Rua Marques Leal Pancada

A

O SOL BRILHARÁ  
ASSOCIAÇÃO SOL - LARGO CIDADE DE VITÓRIA

B

EXPOSIÇÃO DOS WORKSHOPS  
CASCAIS EUROPEAN YOUTH CAPITAL  
MUSEU DO MAR



POLISH CORNER  
STREET FOOD + ATIVIDADES  
Cidadela de Cascais (Entrada)



STREET FOOD



P

Saiba tudo sobre estacionamento  
e carreiras especiais em [lumina.pt](http://lumina.pt)



# POLÓNIA

## PAÍS CONVIDADO DO LUMINA FESTIVAL DE LUZ 2018

À semelhança da dinâmica da edição anterior o LUMINA conta com um país convidado, sendo este ano a Polónia. Esta iniciativa em colaboração com a Embaixada da República da Polónia e do seu parceiro estratégico, EDP Renováveis, permite aos visitantes, ao longo dos 3 dias, conhecerem mais sobre a gastronomia e cultura do país. No Polish Corner poderão encontrar uma seleção de delícias gastronómicas polacas ao som da música ao vivo (sexta-feira, dia 21 de Setembro) e apreciar ainda a obra do artista polaco Robert Sochacki na belíssima Casa das Histórias.

Intitulando as suas obras como "vídeo-pinturas", Robert apresenta Of Dreams and Life, um verdadeiro tributo colorido às crianças. A obra é um convite ao estado de espírito dos mais jovens, uma experiência entre sonhos corajosos, pensamentos e ações livres, imaginação sem limites e à vida que deriva de tudo isso.

## CENTENÁRIO DA RESTITUIÇÃO DA INDEPENDÊNCIA DA POLÓNIA

Desde 966, no coração da Europa, no cruzamento das culturas, entre a Europa de Leste e a Ocidental, situa-se a Polónia. É um profundo tesouro de magníficos monumentos históricos e naturais, testemunha, ativo herói e participante dos mais importantes acontecimentos históricos, país de uma gastronomia única e intrigante que une tendências ocidentais com produtos campestres, casa de um povo hospitaleiro e amigável que atrai com a sua beleza, história e modernidade.

Nas suas viagens pela Polónia, passando das montanhas no sul, pela região de mil lagos da Masúria, até ao Mar Báltico no norte, vai testemunhar as mais diversas formas da beleza natural que encantam com as suas paisagens. Vai descobrir lugares cuja identidade e rareza iam-se formando durante vários séculos, no encontro das culturas polaca, judaica, roma, ortodoxa, muçulmana, lemka, cassubiana e muitas outras. Com 23 parques nacionais e até um deserto, a Polónia, dotada desses extraordinários recursos naturais, é reconhecida como um dos países mais verdes da Europa.

A Polónia deu várias figuras mais distintas à cultura, ciência e política mundiais. Foi lá que nasceram tais personalidades como Nicolau Copérnico, Féderic Chopin, Marie Skłodowska-Curie, Józef Pilsudski, Krzysztof Kieślowski e o Papa João Paulo II.

Em 2018 a Polónia celebra o centenário da recuperação da sua independência. Está na hora de vir a conhecer esse país excepcional que faz parte do património comum do nosso continente e descobrir o que o distingue.

### País Convidado:



### Parceiro Estratégico do País Convidado:

edp renováveis



### LUMINA APP

Tire o máximo proveito desta experiência. Descarregue gratuitamente a LUMINA APP.

### DISPONÍVEL EM:



### DOWNLOAD APP AGENDA CASCAIS



# Mais conhecimento numa mochila mais leve

Margarida de Almeida ✉ mtclalmeida@cm-cascais.pt



Agrupamento de Escolas de Carcavelos pioneiro na renovação dos recursos educativos, a nível do ensino público nacional.

Na sequência de uma lei reforçada que define a certificação e as opções dos manuais escolares, foi acrescentada, o ano passado, pela Assembleia da República, uma alínea que dita que o Estado deve fomentar a desmaterialização dos recursos educativos.

A substituição dos manuais escolares por materiais tecnológicos, como os tablets ou computado-

res, foi posta em prática, no Agrupamento de Escolas de Carcavelos, no passado ano letivo, com alunos do 5.º, 7.º e 10.º ano. Depois de um ano de teste, esta desmaterialização dos manuais entra em vigor no ano letivo 2018/2019, abrangendo todos os alunos do 5.º ao 12.º ano deste agrupamento, cerca de 1500 jovens. Embora algumas escolas privadas já tenham aderido a esta nova abordagem de ensino e aprendiza-

gem, o Agrupamento de Escolas de Carcavelos é pioneiro a nível do ensino público.

Para os professores, a questão dos manuais escolares é, antes de mais, a complicada decisão da escolha, entre uma grande variedade de manuais. “Cada autor tem a sua forma de interpretar os programas. Portanto, se eu escolho o manual A e não escolho o manual B, estou a optar também por uma

interpretação daquilo que são os programas”, afirma o diretor do Agrupamento, Adelino Calado. Segundo o professor, esta realidade pode cingir os alunos ao ponto de vista do autor do livro escolhido, e da informação nele contida. Para o educador, a solução a esta limitação é óbvia: a internet. Esta substituição permite, também, que o docente possa adaptar a abordagem do programa à estrutura da turma que leciona.

Contudo, fazer de um dispositivo tecnológico o principal recurso educativo em sala de aula implica dotar os alunos da capacidade de escolha face ao mundo de opções de informação que existe na internet. Eles sabem lá ir, mas não sabem escolher, não sabem procurar, e isso vai ser um dos trabalhos fundamentais a seguir este ano”, explicou o professor.

Além dos benefícios da maior variedade e quantidade de informação, existem outras vantagens na desmaterialização dos manuais.

A substituição de quilos de páginas pela comodidade do peso e do transporte de um tablet, ou um computador, é, neste caso, sinónimo de um maior acesso à informação e às suas diferentes abordagens. Para além disso, a utilização destes dispositivos é mais fácil de “reutilizar”, ao contrário dos manuais, que têm de ser renovados todos os anos. “É uma poupança do ponto de vista do orçamento familiar, o que também foi uma intenção”, revelou o diretor.

A somar a esta alteração haverá mudanças nos métodos de avaliação e de trabalho. Com a resolução de problemas detetados no passado ano letivo, como a ligação à internet, concretizada com o apoio da Câmara e do Ministério, o próximo ano letivo arranca, neste agrupamento, com mochilas mais leves, abordagens curriculares mais variadas e adaptadas e um maior acesso à informação. |C|

# Educar para uma consciência ecológica

Sara Saraiva ✉ sara.saraiva@cm-cascais.pt

Na área da Educação Ambiental, a Câmara Municipal de Cascais preparou, para o próximo ano letivo 2018/2019 um conjunto de mais de 90 atividades. Este Programa de Educação e Sensibilização Ambiental já decorre há mais de 10 anos para a comunidade escolar e são várias as iniciativas pensadas para os diferentes anos de escolaridade, desde o pré-escolar até ao secundário. Será apresentado no próximo dia 11 de outubro, numa sessão pública destinada a professores no Centro de Congressos do Estoril, durante o Festival de Sustentabilidade GreenFest que decorrerá entre os dias 11 e 14 de outubro.

A Sensibilização e Educação Ambiental são pilares fundamentais na formação de cada cidadão e Cascais com este programa, pretende formar os seus jovens ambientalmente mais responsáveis e participativos. O Programa disponibiliza um pacote ambicioso de atividades, em concordância com as orientações curriculares do Ministério da Educação, e que estão dispersas em temas como a Cidadania, Natureza, Resíduos, Mar, Energia e Proteção Animal. Ao longo do próximo ano letivo serão dinamizadas atividades dentro e fora da sala de aula, havendo sempre pretexto para convidar alunos e professores a explorar o rico Património Natural de Cascais. São exemplos os passeios interpretativos pela Quinta do Pisão e, este ano, ganham

ainda destaque as atividades no Apiário Pedagógico e as Oficinas da Natureza, na Casa da Cal.

Também no Centro de Interpretação Ambiental da Pedra do Sal, em São Pedro do Estoril, existirá uma nova oferta de atividades experimentais – Mar, Natureza e Paleontologia – serão as principais áreas trabalhadas que vão suscitar a curiosidade dos mais novos. Alterações Climáticas, Economia Circular, Consumo Sustentável ou Poluição Ambiental, em particular a Poluição Marinha, serão problemáticas relevantes neste novo pacote.

Desenvolver valores e atitudes centrados no respeito pela Natureza e

pela preservação dos recursos naturais, através da participação ativa em ações de voluntariado, tem sido das grandes apostas ao longo das várias edições deste programa. Desde o seu início, 2007, já conseguiu abranger mais de 200 mil alunos com a realização de 6198 atividades de apoio curricular, oficinas de ambiente, passeios de natureza, concursos e atividades de valorização curricular que perfazem 10890 horas de formação. Cascais esperará, no futuro, ter cidadãos com uma maior perceção ecológica enquanto parte integrante da sua própria consciência quotidiana. É pelo menos o desejo do Programa de Educação e Sensibilização Ambiental de Cascais. |C|



**BioMarine BUSINESS CONVENTION**

**CASCAIS**  
2-3-4 OCTOBER  
2018

**MyBlueCity**

REPÚBLICA PORTUGUESA

CASCAIS

## Cascais foi aos EUA divulgar a cimeira SingularityU Portugal

Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt



A Câmara Municipal de Cascais participou em São Francisco, Califórnia, na Singularity University Global Summit, que antecede a cimeira SingularityU Portugal, em Cascais.

“Uma cidade que quer ser líder tem de acompanhar estes movimentos”, sublinhou o vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais.

“Representamos Cascais com orgulho, estando na linha da frente das cidades que querem liderar os processos de transformação da sociedade num mundo em disrupção permanente”, disse Miguel Pinto Luz que reafirmou ser esse o “posicionamento da autarquia.

A participação da delegação autárquica cascalense neste evento teve como objetivo promover a cimeira que se realiza em Carcavelos a 8 e 9 de outubro, “partilhar ex-

periências” e “falar com outros países”, disse à margem do evento, o vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais.

Na cimeira global em São Francisco, Miguel Pinto Luz destacou a apresentação de inovações em inteligência artificial, medicina, educação e robótica, num “evento muito de elite e com uma enorme preocupação com o futuro da humanidade”, além de ser um “caldo de cultura interessante”.

Miguel Pinto Luz referiu que “uma cidade que quer ser líder tem de acompanhar estes movimentos” e que, para lá das “sinergias objetivas” do processo, a cidade de Cascais quer “liderar estes processos de transformação da sociedade num mundo em disrupção permanente”.

A realização da cimeira SingularityU Portugal será acompanhada da formação de um corpo docente próprio, o que significa que haverá portugueses a serem “capacitados” de acordo com as linhas da Singularity University. |C|

## Chegou ao fim a 12ª Edição do Natura Observa

Sara Saraiva ✉ sara.saraiva@cm-cascais.pt



Preservação Ambiental foi a palavra de ordem para os 182 jovens que este ano participaram no Programa de Voluntariado Jovem Natura Observa. Promovido pela Câmara Municipal de Cascais desde 2007, voluntários entre os 16 e os 30 anos ocuparam o seu tempo livre, durante os meses de verão, a ajudar o Ambiente.

Este ano, destacou-se o apoio na proteção de espaços naturais, tais como na Duna da Cresmina e Quinta do Pisão, áreas que estão inseridas no Parque Natural Sintra-Cascais. Foram cerca de 30 hectares que tiveram a ajuda destes pequenos heróis, onde foi possível garantir o controlo de plantas invasoras, a recolha de mais de dois mil litros de lixo e a recolha de mil e quinhentas sementes de duas dezenas de espécies nativas para serem produzidas em viveiro, entre outras tarefas. |C|

## Homenagem à Lusofonia encerra Festas do Mar em apoteose

Ana Quintela ✉ ana.quintela@cm-cascais.pt



Ansélmo Ralph, Luís Represas, Paulo Flores, Ana Lains e Fafá de Belém foram alguns dos artistas que subiram ao palco com a Orquestra Sinfónica de Cascais no encerramento das Festas do Mar. Em homenagem à Lusofonia, a Sinfónica fez-se acompanhar de representantes dos países de língua oficial portuguesa. Uma noite que levou cerca de 60 mil pessoas à Baía de Cascais e que culminou com o tradicional fogo-de-artifício sobre o mar.

Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais classificou os lusófonos como uma “superpotência cultural, social, económica e ambiental”. Para o presidente da Câmara Municipal de Cascais “ficou provado aqui que, quando temos esta união, conseguimos fazer coisas extraordinárias”. E acrescentou: “é nesse sentido que a Câmara Municipal de Cascais continua a reforçar esta nossa vertente lusófona e, por isso mesmo, revelo aqui em primeira mão que o Forte de Santo António da Barra vai ser dedicado à Lusofonia e ao Mar”.

Nikolay Lalov, maestro da Sinfónica de Cascais afirmou que se tratou de “um concerto memorável”. O maestro salientou que “todos viram a forma como nos divertimos no palco, por isso o que me preocupa agora é o que é que vamos fazer para a próxima vez que supere aquilo que fizemos nesta noite. A música, a arte e a fraternidade que hoje foram demonstradas vale muito mais do que qualquer outra coisa”.

Mais cedo, durante a tarde, destaque também para a Procissão em homenagem à Nossa Senhora dos Navegantes, padroeira dos pescadores.

A tradicional procissão leva todos os anos centenas de populares a percorrer o caminho da Igreja Matriz até à baía. Aí, os andores com as imagens dos santos embarcaram nas traineiras para concluir a procissão já no mar, até ao Farol da Guia e de volta à baía. A edição de 2018 das Festas do Mar decorreu entre 17 e 26 de agosto e trouxe a Cascais artistas como António Zambujo, Luísa Sobral, Anjos, Carolina Deslandes, José Cid, Agir, Gisela João, David Fonseca, Diogo Piçarra ou Pedro Abrunhosa. |C|



# AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

## BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Consulte a informação em:  
bairrodosmuseus.cascais.pt/bilhética  
Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten,  
El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
Informações: geral@fundacaodmluis.pt  
+351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt

## DESPORTO

**15 A 16 DE SETEMBRO**  
**SURF OUT PORTUGAL**  
Fiartil | Av. Amaral, Estoril  
10H00  
Custo: €2,00  
i. www.surfoutportugal.pt

**30 DE SETEMBRO**  
**IRONMAN 70.3 Portugal**  
Baía de Cascais  
i. www.ironman.com

## EXPOSIÇÕES

**ATÉ 30 DE SETEMBRO**  
**PAULA REGO: CONTOS TRADICIONAIS E CONTOS DE FADAS**  
Casa das Histórias Paula Rego  
3ª a Domingo das 10H00 às 18H00  
Custo: Bilhete normal (+ 12 anos) - €5,00 | Bilhete munícipe, seniores e estudantes - €2,50  
i. https://www.cascais.pt/evento/exposicao-paula-rego-contos-tradicionais-e-contos-de-fadas

**DE 01 A 30 DE SETEMBRO**  
**"NEM TODOS OS CACTOS TÊM PICOS", DE MOSI CICLO OITOXOITO**  
Fundação D.Luís I, Centro Cultural de Cascais  
18H00  
Custo: Bilhete normal (+ 12 anos) - €5,00 | Bilhete munícipe, seniores e estudantes - €2,50  
i. Bilhética do Bairro dos Museus  
Mais info: fundacaodmluis.org

## AMBIENTE

**29 DE SETEMBRO**  
**ACÇÃO DE PROPAGAÇÃO DE ESPÉCIES NATIVAS**  
BANCO GENÉTICO VEGETAL AUTÓCTONE - VALE CAVALOS  
10H00 às 12H30  
Local de encontro: Estrada Quinta de Vale de Cavalos  
Gratuito  
i. Inscrições: oxigenio@cascaisambiente.pt

**15 DE SETEMBRO**  
**WORLD CLEANUP DAY**  
10H00 às 12H30  
Parque Natural Sintra-Cascais  
i. Inscrições: oxigenio@cascaisambiente.pt

## MÚSICA

**14 DE SETEMBRO**  
**CONVERSA CONCERTO**  
MIGUEL ARAÚJO  
Centro Cultural de Cascais  
21H30  
Custo: €5,00  
i. Bilhetes: BOL | Centro Cultural de Cascais | Casa das Histórias Paula Rego | FNAC | Worten

**15 DE SETEMBRO**  
**RECITAIS DA ORQUESTRA DA CÂMARA DE CASCAIS E OEIRAS 2018**  
Museu Da Música Portuguesa - Casa Verdades De Faria  
18H00  
Custo: Bilhetes: €3,00 | estudantes e +65 anos - €1,50 | crianças até aos 12 anos gratuito  
i. 214815904 | mmp@cm-cascais.pt

## CULTURA

**13 A 14 DE SETEMBRO**  
**JAMBOREE AT THE LIGHT HOUSE 2018**  
Farol Museu de Santa Marta  
20H00  
i. informações e bilhetes: www.jamboreeatthelighthouse.com e www.bol.pt

**29 DE SETEMBRO**  
**VISITAS-CONFERÊNCIAS "TORRE DE S. PATRÍCIO. UMA CASA PARA JORGE O'NEILL. QUASI UMA FANTASIA"**  
Museu Da Música Portuguesa - Casa Verdades De Faria  
Gratuito  
18H00  
i. Inscrições: 214815904  
mmp@cm-cascais.pt

## OUTROS

**29 DE SETEMBRO**  
**CURSO DE COZINHA SAUDÁVEL PRIMAVERA COZINHA DETOX**  
Casa de Santa Maria  
10H30 às 12H30  
Custo: €20,00 por inscrição | €30,00 p/1 adulto + 1 criança | €75,00 (pack 4 sessões)  
i. Inscrições: 2ª a 6ªfeira entre as 10h00 às 15h00. As inscrições encerram na 4ªfeira anterior a cada sessão.  
https://www.cascais.pt/evento/curso-de-cozinha-saudavel-primavera-cozinha-detox

## cascalitos.pt

## CRIANÇAS

**22 DE SETEMBRO**  
**NADA SE PERDE...TROCA DE MANUAIS ESCOLARES**  
Biblioteca Infantil e Juvenil | Parque Marechal Carmona  
10H30 às 11H30  
Gratuito  
i. Inscrições: de segunda a sexta-feira das 10h00 às 18h00 - 214 815 326 /7 | bij@cm-cascais.pt

**29 A 30 DE SETEMBRO**  
**VERSOS AO LUAR - POESIA AO AR LIVRE PARA CRIANÇAS | 10ª EDIÇÃO**  
Biblioteca Infantil e Juvenil | Parque Marechal Carmona  
10H30 às 11H30  
Gratuito  
ENTRE OS 5 AOS 7 ANOS  
i. Inscrições: a partir de dia 24 de setembro - de segunda a sexta-feira das 10h00 às 18h00  
214815326/7  
bij@cm-cascais.pt





CASCAIS CULTURA

cascais.pt



# MIGUEL ARAÚJO

## CONVERSA CONCERTO

CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

**14 SET '18**  
SEXTA-FEIRA . 21H30

BILHETES À VENDA NA BOL

FUNDAÇÃO D. LUÍS

CASCAIS

Tudo começa nas pessoas

## C 100

With this edition *Jornal C* celebrates reaching its 100th publication. We have been involved in writing and editing the pages in English for almost 5 years, ever since the *Câmara* asked us in January 2014, edition number 36. It has been a pleasure and a privilege to produce two pages monthly (fortnightly in the summer months), full of events, news and information about life in Cascais specifically. Originally these were known as the Angloinfo pages from where information was often extracted. More recently, PortugalConnexions has taken over the mantle of production.

Sadly, along the way we lost our first editor, Pat Westheimer, with whom we shared the production of these pages and who passed away in 2016. We must also report the loss, just last week, of her great friend Ronald C. Wolf, a long term resident of Cascais and prominent international lawyer who, literally, wrote the lawyer's book on International Joint Venture Agreements. Ronnie took over the writing of the Editorial column from Pat to honour her memory and wrote with great knowledge and style. Our favourite was his reflective tone in May 2017 with his column "In Search of Personal Dignity". His brother, Howard R. Wolf, a frequent visitor to Cascais from his home and university where he teaches in Buffalo, then followed by contributing many articles in which he contrasted favourably life in Cascais with other places he visits on his travels.

Our thanks must also go to our other regular contributors; Hans and Manuela Lamers who frequently send us articles, always of interest, about places they have seen and researched in the municipality, Gunilla Förström, now back in Sweden, who had many good ideas and interviewed people at the *Câmara* on our behalf, our poet, Robin Aphthorp, who has been patient with us whenever we have not been able to publish his poems, and our golf pro, Gordon Young, who is still sharing with us his stories of each train station along the Cascais Line. Finally, thanks to all those residents of Cascais who have allowed us to "Meet" them in our regular interview column.

We always have a need for your input: if you have events for our monthly calendar, questions to submit to the *Câmara*, or columns you wish to read or write, please just email us: david@portugalconnexions.com.

Thank you to all our readers! |C|

David Wright  
www.portugalconnexions.com



## SUMMER HIGHLIGHT: Lumina Festival of Light 2018

David Wright ✉ david.d1.wright@gmail.com

From 21st to 23rd September, LUMINA will be back in Cascais for its 2018 edition, the seventh, and for its 6th consecutive year in Cascais. The first was held in Sintra in 2011.

For 3 nights the historical centre of Cascais will once again be transformed by colour and light from 8.00 p.m. to midnight. The Festival of Light is a popular and highly successful annual event, free for everyone, which lights up the nights in Cascais with artistic light installations, interactive projects and immersive video mapping scattered around the town in the bay area, the marina, gardens and other landmarks. There will be giant multimedia light projections on to buildings, luminous sculptures and light-sensitive art shows interacting with visitors as they walk along the Path of Light (*Percurso da Luz*). LUMINA is a unique event which reinforces the identity of Cascais and reflects the commitment of the town council to a diverse cultural offering in the municipality.

Each year the Festival has a theme. This year, it is based on Colours and Forms presented by renowned

International Artists to lead us along a Path of sensory and emotional experiences.

Every evening, easily identifiable volunteers will be on hand to guide visitors along the Path of Light, showing the way and providing additional information on each of the works of art.

For the first time, LUMINA will also present in parallel a venue entitled LUMINA X, which will illuminate the Marina of Cascais and will be devoted to experimental works of art.

As happened in the previous edition, there will again be a guest country. This year it is the turn of Poland in an initiative promoted by the Polish Embassy in Lisbon to present some cultural and gastronomic delights of the country. Visitors will be able to learn more about Poland in the Polish Corner and admire the work of Polish guest artist, Robert Sochacki.

The creators and artistic directors of LUMINA are Nuno Maya and Carole Purnelle of Atelier Ocubo who are coordinating the work of

the national and international artists to turn Cascais into an open-air art gallery. LUMINA is one of the events integrated into an international network of Festivals of Light around the world.

It is a global initiative whose objective is to raise awareness about how light-based technologies promote sustainable development and provide solutions to global challenges in energy, education, agriculture and health.

The LUMINA Light Festival is visited by more than 400.000 visitors each year. It has been recognized as one of the best 10 Light Festivals in Europe by the Guardian, and was honoured, for the second consecutive year, with the EFFE label as a Remarkable Festival for 2017-2018 awarded by EFA - the European Festivals Association - which recognizes the high artistic quality and the significant local, national and international impact of the Light Festival held in Cascais. The EFA experts emphasize the notoriety and professionalism of LUMINA, its highly relevant environmental agenda and its project to engage the community. |C|

**IRONMAN**  
**70.3** PORTUGAL

## Returns to Cascais in September



For the second year in succession Cascais will host the event on 30th September. Ironman 70.3 is one of the 22 events on the world circuit for a race which involves 1.9km swimming, 90.1km cycling and 21.1km. There are already a record number of 2700 athletes entered to compete, about 20% more than last year's event. "We're very happy with the number of entries we have seen for this year. After the success of 2017, we expected a new record of participants, but this "avalanche" exceeds all expectations", says Jorge Pereira, Director of local organizers 3IronSports Lda. Over 80% of participants are foreign athletes representing 70 countries. Portugal is the coun-

try with most athletes in competition, followed by Spain, United Kingdom, Netherlands, France, Brazil, Germany, Belgium, Ireland and Switzerland. 83% of athletes are men and 17% women.

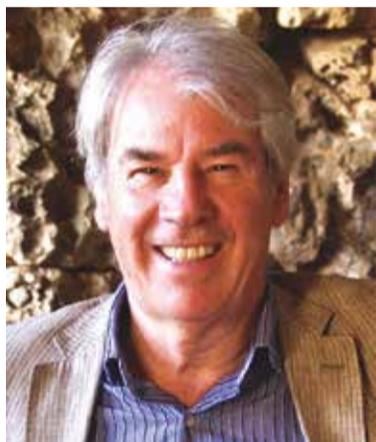
The route for Ironman 70.3 will take the athletes around some of the best that Cascais has to offer. It starts with a 1.9km swim in front of the Fortaleza de Cascais, followed by 90.1 km of cycling along a route which takes in the whole of the Avenida Marginal, passing through Oeiras as far as Alcântara then back to Cascais

via the Sintra hills and Guincho. Finally, there is the 21.1 KM run through the town of Cascais, on to the Marginal passing through Estoril and São Pedro before returning to finish in the bay of Cascais.

The National Champions of Portugal, João Ferreira and Ana Filipa Santos, are confirmed participants along with Olympians, João Silva and Bruno Pais, Spanish National Champion, Gustavo Rodriguez and former world champion in the duathlon, Emilio Martin. |C| |D.W.]

## Fatal Camino and a New Author in Cascais

John Fisher lives in Cascais. He was born of an Air Force family and moved repeatedly all over the UK and abroad, attending 17 different schools. He signed on himself for twelve years in the Air Force, but, by creative methods, manage to shorten his service by eight years. He became a rock drummer, founded a model agency and an electronics company. Restless still, he went to Italy to teach English and became an entrepreneur with companies throughout Europe. In 2015 he actually walked the Camino, the Pilgrim Way of Saint James, where he had the idea to write his book.



find peace but to check out locations! Five months later, I was walking and doing both, relaxing, befriending other pilgrims and visiting locations. One of the happiest experiences in my life is recorded indirectly between some of the pages of this book.'

Here is how he describes his way to writing "Fatal Camino":

'I had the idea about the Camino when I met a friend who had walked "The Way" twice. I wanted to get away from an unhappy time. It sounded perfect. While I made my plans, a good friend sent me a detailed Camino map as a Christmas present. I spent many sessions lying on the floor, the map spread out before me, examining the route minutely. Apart from the general information, I spotted barely visible little crosses along The Way. I thought they were churches, but no, on checking with the map legend, they were labelled Way Crosses. They reminded me of graves but why were there graves by the side of the trail? Then I thought, why not? Why might people be buried there?

From this, the story idea formed in my mind. It then became a series of questions and answers of who, what, why, and when, would certain things happen. Suddenly, my upcoming Camino had a new perspective. Not only to

The story takes place during an exceptionally hot May on the Camino where Jane Downer is walking alone on a mission driven by guilt. She briefly encounters Dan Brady, a cynical, rough-mannered journalist, walking the Camino against his will. They take a mutual dislike to each other and part ways. A horrific discovery throws them reluctantly together and they become prey in danger along the Camino. Jane feels she has no choice but to complete her mission. Dan struggles with a dilemma; should he remain to protect Jane or leave to save himself?

The story has more twists than the Camino itself.

At home now in Cascais, John plans future stories, inspired by his experiences.

"Fatal Camino" is available in Cascais at RG Livreiros bookshop or online at [www.abaco-media.com](http://www.abaco-media.com). |C| |D.W.]

### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

**12TH SEPTEMBER**  
**AMERICANS LIVING IN PORTUGAL HAPPY HOUR**  
Held on the second Wednesday of every month. All nationalities welcome.  
HOTEL BAÍA  
18:00 - 20:00  
i. della.a.rio@gmail.com

**15TH SEPTEMBER**  
**FAMILY GAMES DAY FOR ALL AGES**  
Organized by the Anglican Chaplaincy of St Paul.  
LOCATION TBA  
10:00 - 14:00  
i. padre@lisbonanglicans.org

**20TH SEPTEMBER**  
**INTERNATIONAL WOMEN IN PORTUGAL OPEN DAY**  
Come and learn about our IWP activities! Meet our members, make new friends, enjoy free refreshments.  
CENTRO DE CONVÍVIO DO BAIRRO DO ROSÁRIO  
10:30 for 14:30  
i. vicepresident.iwp@gmail.com

**22ND SEPTEMBER**  
**WOMENS ROYAL VOLUNTARY SERVICE CAR BOOT SALE**  
Browse for treasures such as toys, books, baby items, clothing, household goods, furniture and much more.  
CARCAVELOS CLOTHES MARKET, NEAR SANTINI'S  
10:00 for 14:00  
i. wrvsportugal@gmail.com

**23RD SEPTEMBER**  
**CASCAIS PUB QUIZ NIGHT**  
Charity fundraising English quiz night with fun prizes. All welcome - come on your own or as a team.  
DUKE PUB & RESTAURANT CASCAIS  
20:00 - 23:00  
i. 967 347 264  
[www.facebook.com/CascaisPubQuiz/](http://www.facebook.com/CascaisPubQuiz/)

**26TH SEPTEMBER**  
**ROYAL BRITISH LEGION MONTHLY LUNCH**  
Last Wednesday of the month. All welcome but please let us know in advance.  
HOTEL BAÍA  
13:00 for 13:30  
i. 919 317 530

**28TH SEPTEMBER**  
**ROYAL BRITISH CLUB HAPPY HOUR**  
Held on the last Friday of the month, members and non-members welcome.  
An opportunity to see old friends and meet new faces. All welcome.  
HOTEL BAÍA  
18:00 - 20:00  
i. secretary@royalbritishclub.pt

**EVERY SUNDAY**  
**LE RENDEZ-VOUS DU DIMANCHE**  
Regular weekly meetings for French-speaking community  
All welcome. English, Spanish and Portuguese also spoken.  
HOTEL BAÍA  
18:00 for 20:00

### ART & EXHIBITIONS

**UNTIL 09 DECEMBER**  
**OITOXOITO**  
A cycle of exhibitions by young people from different cultures.  
CULTURAL CENTRE OF CASCAIS  
10:00 - 18:00  
i. cascais.pt

**UNTIL 28 DECEMBER**  
**JEWISH EXPERIENCES AND LEGACIES IN PORTUGAL**  
Unpublished Documents and Objects from the History of Portuguese Judaism.  
ESPAÇO MEMÓRIA DO EXÍLIOS | ESTORIL  
10:00 - 18:00  
i. cascais.pt

**EVERYDAY**  
**MURALIZA**  
Artistic street expression  
Take the self guided tour through the Centro da Vila and Bairro da Torre.  
i. <https://www.cascais.pt/rota/muraliza>

### THEATRE & MUSIC

**SEPTEMBER**  
**CINEMA HIGHLIGHTS**  
Independent cinema screens movies in English, French and other languages.  
Thursday premières. Coming soon: American Animals, Snow Queen 2, Papillon, Book Club, Predator  
O CINEMA DA VILLA  
i. 215 887 311  
geral@ocinemadavilla.pt

**UNTIL END SEPTEMBER**  
**CASCAIS SUMMER SESSIONS**  
Live music and DJ sets each weekend.  
See program for music and Cascais Park locations.  
**FREE**  
i. cascais.pt

**EVERY TUESDAY MAY TO OCTOBER**  
**CINE SOCIETY - OPEN AIR CINEMA**  
Cult classics under the stars. In September; Dirty Dancing, Mamma Mia, Karate Kid.  
HOTEL BAIA ROOFTOP  
21:00  
i. <https://www.cascais.pt/evento/cine-society-cinema-ao-ar-livre>

### CHILDREN & FAMILIES

**28 JULY TO 29 SEPTEMBER**  
**CINEMA CYCLE**  
Family friendly Disney movies chosen by Paula Rego.  
CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO  
i. 214 826 970  
<https://www.cascais.pt/evento/ciclo-de-cinema-contos-de-fadas>

**UNTIL 15TH SEPTEMBER**  
**NADA SE PERDE - NOTHING IS LOST**  
Exchange of school textbooks for various grades. Books should be in good condition  
MUNICIPAL LIBRARY OF S. DOMINGOS DE RANA  
i. <https://www.cascais.pt/evento/nada-se-perde-troca-de-manuais-escolares>

**EVERY SUNDAY**  
**BEACH TENNIS**  
Youth group classes and rotating practice sessions, limited places available.  
CARCAVELOS BEACH  
11:00 - 13:00  
i. www.cascais.pt

**EVERY THURSDAY**  
**HORSE RIDING EXPERIENCE**  
An opportunity to try horse riding; all equipment provided.  
CENTRO HIPICO DO ESTORIL (CHARNECA)  
18:00 - 19:00  
i. 214 872 064  
geral@centrohipico.pt

**EVERYDAY**  
**PEDRA AMARELA - BASE CAMP**  
Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.  
i. 214 604 230  
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

### SPORTS & SAILING

**8 AND 22 SEPTEMBER**  
**LISBON HASH HOUSE HARRIERS (LH3)** - All welcome including families.  
MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS  
A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.  
Every other Saturday 14:00-16:30  
i. www.lisbonh3.com

**EVERY TUESDAY AND THURSDAY**  
**FITNESS BOOTCAMP**  
Bootcamp na Linha and Câmara Municipal de Cascais offer a fitness bootcamp. Also on Saturdays in Carcavelos.  
SÃO PEDRO DO ESTORIL BEACH  
5,00€ per participant

**EVERY SATURDAY AND SUNDAY**  
**INTRODUCTION TO SURFING**  
Learn to surf with Wanted Surf School  
CARCAVELOS BEACH  
10:00-11:00, 14:00-15:00  
i. 914 994 659  
wantedsurfschool@gmail.com

### OTHER EVENTS

**01 SEPTEMBER**  
**GARDEN SALE**  
Individuals and families may sell handmade or second hand items.  
JARDIM DA PARADA  
10:00 - 18:00  
i. www.cascais.pt/evento/garden-sale-2018

**02 SEPTEMBER**  
**BEETLE MEET**  
Meeting of VW Beetle enthusiasts on the first Sunday of each month, this year Beetle Meet celebrates 10 years.  
CASCAIS MARINA  
10:00 - 16:00  
i. vwclassicoscascais@gmail.com

**UNTIL 9 SEPTEMBER**  
**FIARTIL-FEIRA DE ARTESANATO**  
The oldest craft fair in Portugal. Activities and gastronomy included.  
AVENIDA AMARAL , ESTORIL  
1,00€  
i. <http://www.visitcascais.com/pt>

## Nova SBE dá boas-vindas a novos alunos em Carcavelos

Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt

## CURTAS

### Construção de conduta adutora de água na Abóboda

A remodelação das condutas adutoras na EN 249-4, entre a rotunda de São Domingos de Rana e a nova rotunda da Abóboda, iniciou-se a 3 de setembro. Os trabalhos têm como objetivo melhorar a rede de adução e distribuição de água e otimizar a segurança do sistema de abastecimento de água ao concelho. Esta empreitada permitirá ainda repor os serviços afetados pela obra e reabilitar o espaço público. A obra tem uma duração prevista de cerca de 3 meses, e implicará trabalhos entre estas rotundas, obrigando a condicionar a circulação automóvel de acordo com a sinalização no local.

### “Estoril em Movimento” nos jardins do Casino do Estoril

A segunda edição do “Estoril em Movimento para a Solidariedade” organizada pelo movimento das famílias SOS da Paróquia do Estoril vai decorrer de 14 a 16 de setembro nos Jardins do Casino do Estoril. O Jardim vai servir de palco a várias atividades artísticas e culturais, concursos, atividades desportivas, música e animação, com entrada livre. É um projeto que junta várias entidades locais: autarquia, estabelecimentos de ensino, empresas, comércio local, associações e instituições públicas e privadas e as receitas revertem a favor de famílias carenciadas da comunidade.

**NOVA SBE  
DISCOVERY  
WEEK MSc18**  
Welcoming our pioneers.



A “semana da descoberta 2018”, uma inesquecível experiência organizada para receber os primeiros alunos de Mestrado de Economia, Finanças e Gestão da Nova School of Business & Economics, foi a grande estreia que serviu para acolher os primeiros 800 alunos de mais de 70 países no novo campus da Nova SBE, em Carcavelos.

A chegada das primeiras oito centenas dos cerca de 3000 alunos ao novo campus da SBE representou um sonho nunca realizado por alunos ou professores: estudar e lecionar num espaço de excelência, construído especificamente para as pessoas, em ambiente de diálogo e vivenciando um novo estilo que convida a estar ao ar livre e ao sol sempre que se queira porque o espaço aberto incentiva a aplicação de novas abordagens de ensino focadas na colaboração entre todos.

Em setembro cerca de três mil alunos de Licenciatura, Mestrado, Phd e MBA, mais os cerca de três mil atualmente em formação de executivos vão começar a povoar o campus. No total, os alunos desta Nova SBE de Carcavelos são oriundos de 70 países do mundo. O seu dia-a-dia vai ser portanto uma autêntica babel de criatividade e inovação.

A Nova SBE quer ser palco para o mais inovador método de ensino na Europa. Os 90 mil m<sup>2</sup> do novo campus são um cenário idílico para uma experiência de aprendizagem única. A escola já é líder europeia em inovação, com todas as aulas lecionadas em inglês, e agora em salas de aula com vista para o mar.

“A escola quer ser um laboratório vivo de experimentação e os nossos parceiros vêm testar

soluções tecnológicas de diversas dimensões com a nossa comunidade. Nos últimos anos, a escola tem vindo a diferenciar-se e tem vindo a apostar em iniciativas de empreendedorismo, projetos de inovação com empresas e programas de impacto social”, considera Marta Assunção, Head of Brand & Communication da Nova SBE.

A filosofia do campus está baseada no ensino colaborativo – em contraste com o tradicional ensino centrado no professor, já que o espaço permite a aplicação de novas abordagens de ensino, focadas numa aprendizagem colaborativa.

O ambiente acolhedor e confortável – onde se privilegia a vida no exterior e os espaços abertos à comunidade – promovendo a circulação e o encontro entre alunos, professores, antigos alunos, empresas e vizinhos fomentando o sentido de comunidade e trabalho colaborativo com o objetivo de criar valor para a sociedade é outra das vertentes do novo Campus Universitário.

Já nesse sentido, no âmbito da promoção da cidadania, a SBE e a Câmara de Cascais preparam-se para criar o que designam por “verdadeira “Escola de Participação”, com especialistas de todo o mundo.

Entre 10 a 13 de outubro, com a parceria da Nova School of Business & Economics vai funcionar no campus de Carcavelos a Smart Citizenship Academy. Numa autêntica maratona de quatro dias, o curso de outono da Smart Citizenship Academy, de Cidadania Inteligente, vai procurar respostas para problemas complexos como medir a qualidade dos Orçamentos Participativos e propondo aos alunos a construção de um referencial de indicadores.

Os participantes vão também discutir sobre “O futuro da democracia” com Daniel Innerarity e Manuel Castells, ou dos Orçamentos Participativos com Stephanie McNulty, Nelson Dias e Giovanni Allegretti. |C|





# Já pensou em ser voluntário num museu em Cascais?

VOLUNTARIADO DE CASCAIS  
contacte-nos 800 203 186

**CASCAIS**  
Tudo começa aqui.

CASCAIS PARTICIPA